

百年学前教育文库 第六辑

儿童社会与 特殊教育

第二册

李小雨
赵瑜 主编
刘恬



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

百年学前教育文库

儿童社会与特殊教育

第二册

主 编：李小雨 李闻戈 刘恬



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

儿童与家庭

◎「美」赖勃尔 著

◎张昌祈 译





序

兒童！

一個慰人的，甜蜜的，充滿着世界底一切希望的名詞！
殘酷的，粗暴的生活，已經把我們陷入失望之境，常常使我們懷疑人性到底能否提高，高到它底單純的物質關係底上面，但是維持我們僅能夢想到的事物底實現的最高希望，卻是兒童。一種更公正大度的，富於和諧與美麗的健全的人性，多分是堅固地生長在幼小的兒童底純潔的心裏的。

使兒童一生快樂和健康原是我們底責任。但要以不斷的謹慎和活潑的模範而又毫不抑制地教養那些年輕人，是怎樣一種鄭重的工作啊。

從美國傳過來一種有力的呼聲，那是醫生而兼多年教師的賴勃爾（B. Liber）

iii

底呼聲。他帶給兒童家庭教育底嚴重的問題以非常的貢獻——實際的和道德的攷察和建議，——這些貢獻對於那些心裏有一種聰明的深刻的兒童的愛的人，是有非常好處的。

並不是要輕視那些已經寫成的關於兒童的和怎樣使他成人的最好方法的著作，實際上，無論如何，我們總覺得：用了這樣的理想主義，同時又是用了實際的智慧，來處置各教育問題的書，在法國確不會有過。

兒童與家庭會使父母和教育者深思，會把他們底注意引到今日一般通行的教育底許多缺憾上面。這本書是寫給各階級的。或許，由於著者底寬博的自信所感動而寫成的幾節，在最初是不會遇到同意的贊許的，但是人人都會認識這是一本清楚的，健全的書，總括地說，對於那些真誠地醉心於進步和人道的感情的人們，確是有益處的。

又著者表現思想，特有一種風格，這本著作對於與教育問題沒有什麼關係的讀者，也能引起趣味，他們會以十分的興趣和純正的愉快去讀它。在除了訴諸那些公正的和



懷疑的人們而外沒有何等社會價值的理想的著作裏面，這不是一個偉大的，極偉大的功績嗎？

佛雷璧 (Léon Fraipie)

兒童與家庭至今已接連有了三個譯本，即法文、德文、與羅馬尼亞文。上邊的序，是法譯本所增添的，作者為法國的一個名小說家，他對於本書的旨趣，頗多中肯的評價，故特附載於此。

譯者註





譯者的幾句話

大概是中國教育太不普及的原故吧，要找教育的書籍除了幾冊深究理論的教育名著和幾冊拾人唾餘的泛泛空論的編著而外，要求精彩而不務空談，理直而淺顯易明的，真是不可多得。兒童與家庭，關於這一點，似乎可使讀者滿意。

本書的作者賴勃爾博士，性喜兒童，曾當過好幾年教員。此書之作，不過據其平日之觀察及研究，未嘗絲毫襲取名家的學說，但語語中肯，發人所不敢發，言人所不敢言。又佐以日常簡單的例子，令人一讀即能明瞭其意義。其於現在家庭教養兒童不當之處，則痛加抨擊，不稍顧忌，這一點直言不諱的精神，是我所深佩的。

父母之於兒童，多視同玩物，視同奴婢，能真正認識兒童，明瞭兒童在社會上的地位的，真沒有幾個。我相信賴勃爾才是一個真正愛兒童，認識兒童，同情於兒童的人。普通之

所謂愛兒童，實在是害兒童；普通之所謂教養兒童，實際上是妨礙其發展。世之父母及愛好兒童的人請一讀此書，它一定會給你相當的代價的。

其中有幾段如極端反對父母及成人干涉兒童和懲罰兒童，有人以為語近理想，將以烏託邦視之。但請平心靜氣地細細體驗其意義當能恍然。

原書計分六章，末一章為讀者讀了這一冊書後對原著所發的問題和批評。我意問題和批評，隨讀者的思想與當地的社會背景而不同，各人可以有各人的問題，各人可以有各人的批評，儘可隨讀者讀後的感想而異其趣，故從略。還是讓讀者自己去發問和批評吧。

最後，因譯者能力有限，雖譯時力求其真，恐仍多謬誤之處，希讀者隨時指正。還有，本書之得出版，得吾友劉君岫青及駱君介庵的助力不少，特此誌謝。

一九二九年七月二五日，於勞大宿舍。



目 錄

第一章 基本的錯誤	一
第二章 實際的忠告	二七
一 極早開始	二七
二 兒童居處	三三
三 遊戲與爭鬪	三六
四 兒童底反抗	四三
五 影響	四五

六	父母底輔助·····	四七
七	衣服·····	五〇
八	男孩與女孩底工作·····	五二
九	英雄時期·····	五四
十	強迫·····	五六
十一	懲罰·····	六〇
十二	報酬·····	六四
十三	童話·····	六六
十四	服從·····	六八
十五	好禮貌·····	七三
十六	宗教思想·····	七六
十七	使兒童不道德·····	八二



十八	高尚的道德·····	八八
十九	迷信與固執·····	九一
二十	兒童底「過失」·····	九五
二十一	獨生子·····	九九
二十二	何謂秩序·····	一〇一
二十三	工作與責任·····	一〇五
二十四	幼稚園·····	一〇七
二十五	學校與家庭·····	一〇九
二十六	急進父母底錯誤·····	一一四
二十七	手段與目標·····	一一八
二十八	幾個駁議的答覆·····	一一九
二十九	最後的幾句話·····	一二三

第三章 生活中的實例……………一二五

一 渡船上……………一二五

二 車中……………一二六

三 失敗……………一二七

四 聚會……………一二七

五 客人……………一二八

六 火柴……………一二九

七 肉……………一二九

八 唱歌……………一三〇

九 跨起來！跨起來！……………一三一

十 非命令的……………一三一



十一	不需要的幫助	一三一
十二	醫生底威風	一三一
十三	誰是笨貨？	一三三
十四	火雞	一三三
十五	巖石	一三四
十六	玩具與廢物	一三四
十七	編織	一三五
十八	陳列	一三五
十九	藝術品	一三六
二十	何謂雕像？	一三六
二十一	危險的好奇	一三六
二十二	毛	一三七

二十三	是誰蠢呢？	一三七
二十四	太注重書本	一三八
二十五	啓迪知識的對話	一三八
二十六	一個罷工底破壞者	一四〇
二十七	瓶	一四〇
二十八	真實的書	一四〇
二十九	機器	一四一
三十	玩偶	一四一
三十一	那一種？	一四一
三十二	率直	一四一
三十三	不給理由	一四二
三十四	吸煙	一四三



三十五	鳥·····	一四三
三十六	繪畫·····	一四三
三十七	懼怕·····	一四四
三十八	承認·····	一四四
三十九	金錢呢還是母親？·····	一四五
四十	一個壞孩子·····	一四五
四十一	驕傲·····	一四五
四十二	積木·····	一四六
四十三	聰明的父親·····	一四七
四十四	爭吵·····	一四七
四十五	恐嚇·····	一四七
四十六	紛擾·····	一四八